

Zeitschrift: Die deutschen Mundarten : Monatschrift für Dichtung, Forschung und Kritik
Band: 5 (1858)
Artikel: Niederrheinische Mundart des Kreises Grevenbroich.
Autor: Montanus
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-179712>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 30.12.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Niederrheinische Mundart des Kreises Grevenbroich.

Von Montanus.

I. Dat Möschennefs.

Am Thû'n zo Glesch dat Möschennefs, et woßten alle Jungen,
 Doch hätt sech en dem gânzen Dörp su gau noch gennen fongen,
 Dat hä et ûßzohevven sech met allen Kneffen traut,
 Dann bußân ûverm Schalloch hat di klôke Mösch gebaut.
 „Pst!“ rêv dat Ôlenhânneshen dem Môtzejupp, „komm' met! 5
 Om bövrsten Kirchensöller litt e prächtig Dânnenbrett;
 Dat häls du mir em Schalloch fast un ech gonn dorop stonn,
 Dann kriggen ech dat Möschennefs; komm', dat es flöck gedonn!“
 Dat Jüppchen sâ't: „E Mann e Wort! ech hâlen dir dat Brett,
 Eff'r Alles, wat em Nefs enefs, dat kriggen half ech met.“ 10
 Si lêfen, dat di Môtzenflûm om Kopp dem Jüppchen sûs,
 Un boven sunnen Fôß of vier hilt hä dat Brett eruß.
 Et Hânneshen, et gink drop stonn, frei stund hä en der Lôt
 Wall hondert Fôß vam Bodden aff, wofür gen Mösch sech hôt.
 Mer sâ't jo môlz van Jongentön: Wer do kôm lans zo gonn, 15
 Schlôg bover'm Kopp di Hâng' beinên un bleff vür Schrecken stonn.
 Dat Hânneshen effer dâch an nûfs als an dat Möschennefs.
 „Fönf flöcke Möschen han ech, Jupp, jo fönf, gewels un g'wels!“
 „Dann kriggen ech er drei dervan, un zwei häls du für dech —“
 Sâ't do der Jupp. Dat Hânschen sâ't: „Nê! zwei? drei senn für mech! 20
 Un onger singen Kiddel dît dat Hânschen Mösch op Mösch;
 Hä hat si bâl do alle fönf en singer Kruffestäsch.
 „Nu!“ sâ't dä' Jupp: „sall ech si hann, die drei, — sönfs lôß ech
 los.“
 „Zwei krifs du un gen Fissel mî!“ Den Jüppchen dat verdroß.
 Su zänkten si; dä' Môtzenjupp do hôf êns jett am Brett: — 25
 „Sall ech si hann? zom lâtzte Mîl.“ „Nê, nê! ech donn et nett!“
 „Schwind, schwind! sall ech si hann?“ „Nê, nê!“ — Dat Brett lêß
 los dä' Jong —
 Sîn Liven un sîn Lepdag sôch mer gennen sunnen Sprong.
 Dat Hânneshen kunnt ohn dat Brett net en der Lôten schwevven,
 Hä schoß erraff as wie ne Kîl, et gink op Dût un Levven. 30
 Zom Glöck spannt en den Kiddel sech der Wenk, der Fall der brôch,
 Hä kôm erraff mit hêler Iluck, et bleff beim blôen Ôg.

Di Lück· die schrauen: „Lâf hä noch?“ un wôlen op ihn hevven;
 Di Hând em Kruffes rêv dä' Jong: „Alle fönf sinn noch am Levven!
 Nu halden ech si all; der Jupp kann sich jett porken lôßen!“ 35
 Un lêv nô' Hûs, so schwind hä kunnt·, un op der gânzen Strôßen
 Schlôg mallig üver'm Kopp di Hâng· beinên, dat well ech mênên.
 Dat efs vürlang zo Glesch geschêt; — mer sâ't van Jongentönen.

II. E Stöckelchen van Glesch

Vam Düvel en der Täsch·.

Di Jungen hatten Krestenlîr;	Un staltt sech en den Tropp.
Wo blîv doch der Pastûr?	Dä' Herr Pastûr, dä' frogden grad:
Sun Jungen hann ihr Levven nit	„Sag·, Jüppchen, wêß du wall, 30
Zom Wâ'den lange Dûr;	Wo Gott enefs?“ — Dat Jüppche
Dä' Môtzejupp met singer Flûm, 5	sâ't:
Dä' dümsde met dem Steffen,	„Jo! Gott efs üvverall.“
Un Andere wurpen öm die Wett·,	„Ganz räch esâ't! jo, üvverall;
Den Hahn om Thu'n ze treffen;	Eff'r, Jüppchen, sag· mër fresch:
Dat Hänneshen un Pitterchen,	Wann üvverall, — efs hä och wall 35
Die schlôgen Tummeleut, 10	Em Dômchen singer Täsch·?“
Matheischen schnett ûs Wikkenbüng	Dat Jüppchen sâ't: „Jo, Herr Pa-
Dem Telmesklôß en Fleut,	stûr,
Un Andere lêfen Blengenôl	Dat efs hä doch gewefs.“
Un zärgten an den Hungen;	Dropp der Pastûr: „Dann tâls· êns
Dä' Dômchen effer hatt em Thu'n 15	drenn
En Ülennefs gefungen.	Un fôl· êns, of et efs.“ 40
Drei flöcke Ülen sôßen drenn;	Dä' Dômchen wurd van Nûd do rûd,
Eff'r, als hä die wollt· packen,	Dä' Jupp, dä' lâch, un flöck
Do flochen zwei dur't Schalloch	Rav't en di Täsch· un schrau van
fo'tt, —	Ping
Hä krêch den Nestekacken. 20	Un trôk di Hand zoröck.
Den Nestekack, den hatt hä gau,	Di Hand, die wor ihm all zerkratzt, 45
Stell wurden Lärm un Strick;	Dä' arme Jung, dä' krêsch:
Hä lustert, — dä' Pastûr efs do!	„Nê, Herr Pastûr! ech glôv, hä hätt
Et efs di hûdste Zick!	Den Düvel en der Täsch·!
Di Ül· en singe lange Rock 25	Der Düvel kratzt nit schlimmer,
Dêp en di Täsch· hä stopp	seht!“
Un lêf di Trapp· erraff en't Chûr	Su rêf hä met Gehûl, — 50

Do keck dem Dömmchen ûs der Täsche	Der Dömmchen woß et münchallên,	
Met ihrem Kopp di Ül;	Wat dat für 'n Düvel wor.	60
Jo, ihren decken Ülenskopp,		
Den streckt si do herûß,	Dat efs vür lang geschêt zo Glesch.	
Un reß di großen Ôgen opp, -- 55	Ûr Lück, doranen lirt:	
Et sôch geföhrlich ûß.	Wat Mäncher schrappt en singe	
Di Jongen stoffen ußerên	Täsch,	
Met opgerêten Hör,	En Düveln sech verkîrt.	

Sprachliche Erläuterungen

vom Herausgeber.

I. *Dat Möschennefs*, das Sperlingsnest. *Mösch, Mäsch, Mösche*, f., Sperling; mhd. musche, m.; Z. II, 446. IV, 195. V, 140, 1. Ben.-Mllr. II, 279. Frisch, I, 676c. Mllr.-Weitz, 158. Stürenb. 154; unten: 4. — 1. *Thû'n*, m., Thurm, ahd. turri, turra (v. lat. turris), mhd. u. noch später, besonders oft mundartlich: turn (wie nhd. Stern aus mhd. sterre), seltener: turm; Z. II, 110. III, 99. V, 210. Schm. I, 457. Mllr.-Weitz, 245 etc. Ueber den häufigen Ausfall eines inlautenden r vgl. Z. II, 110. 393, 61. 551, 2. III, 47, 3. 279, 17. 391, 1. V, 45, 37. 209. — *Glesch*, ein Dorf im Kreise Grevenbroich (Herzogth. Jülich). — 2. *Dörp, Dorp*, n., Dorf. — *gau*, schnell, bald; Z. III, 25. 190, 63. 282, 86. 376. IV, 478. V, 65, 60. — *gên, gen*, kein (unten 14), *gennen*, keiner (unten 28); Z. IV, 277, 27. 438, 35. 478. — *fongen*, (ge)funden; Z. V, 114, 2. Die Z. I, 226 ff. aufgestellte Regel über den Wegfall des partiz. ge- gilt auch in dieser Mundart; so *traut*, neben *gebaut*, *geschêt* u. dem abgestumpften *esû't*, gesagt. — 3. *hã*, er; Z. V, 267, 2, 3. — *ûßheven*, ausheben, ausnehmen. — *Kneff*, m., Kniff, List. — 4. *bußân*, drausen; Mllr.-Weitz, 29. Z. III, 272, 18; vgl. V, 53: *butten*. — 5. *Ôlenhânneshen*: „In den Benennungen der Bauersleute werden die neuen Familiennamen (Zunamen) oft noch gemieden; man bedient sich lieber der alten Patronymika und Matronymika (der vom Namen des Vaters oder der Mutter gebildeten), oder auch der von der Hausfrau oder irgend einer anderen Zufälligkeit hergeleiteten Bezeichnungen. Hier liegt der Name der Mutter *Ôl* (Ottilie) zu Grunde; dem *Môtzejupp* (*Jupp* = Joseph) dagegen hat seine Mütze, wahrscheinlich eine der alten phrygischen ähnliche (die alte Bauerntracht) neben den neueren Kappen (Baretten) seiner Gespielen, diesen Beinamen gegeben.“ Montanus. — 6. *böverst*, oberst, v. *boven* (unten 12), oben; Z. V, 275, 4. — *Söller*, m., Speicher, Boden, ahd. solâri, sonst auch: freies, sonniges Dach (? Apostelgesch. 1, 13. 9, 37. 39. 10, 9. 20, 8. 9. Sir. 20, 20), offener Gang oder Altane (Schm. III, 230), wird gewöhnlich vom lat. solarium (aus sol, Sonne) abgeleitet u. mit: „erhabener, unbedeckter Ort zum Sonnen“ erklärt. Vergleicht man aber die in den deutschen Mundarten (Mllr.-Weitz, 228; Brem. Wb. IV, 915; Stürenb. 248: *Solder*; Schmid, 497; Stalder, II, 376: *Solder*; cimbr. Wb. 172: *Söldar, Sollar*; Z. II, 453; auch Schm. a. a. O.) durchgreifende Grundbedeutung: Boden der Stube, oberer oder unterer, Fußboden, Decke, Hausflur etc. mit dem gleichbedeutenden ital. solajo, das (Diez, rom. Wb. 337) zum lat. solum, Grundlage, Sohle, gehört, so wird man unser Wort passender ebenfalls dahin weisen. — *lit*, liegt. — 7. *hãls*, hältst; *ech hãlen*, du hãls, *hã hält*, mër hãlen, *ir haltet*, si hãlen. — *fast*, fest; Z. IV, 271, 51. — *ech gonn dorop stonn*, ich gehe darauf stehen, ich stelle mich darauf; Z. IV, 245, 31. — 8. *flöck*, flügge, im Fluge,